

7.M-TAV-12

Feminino:

Masculino: ☒

Edad: 72

Ciudad: Alto Pavona

Fecha: 04/06/2020

Nacionalidad Padre: P

Nacionalidad Madre: P

8. Klasse  
Tavapy

Castellano, Guaraní o Jopará

Definir si se trata de una frase en Castellano, en Guaraní o en Jopará. Marcar al lado con C, G o J.

Por favor traducir la frase en Castellano al Guaraní, la frase en Guaraní al Castellano y la frase en Jopará al Guaraní y al Castellano.

1- Voy a ir a comprar para mi camisa C

a) ahata ojunga che camizata

b)

2- Uperire ou la imemby E

a)

b)

3- Iguapoitépa pe karai E

a) que guapo es eseñor

b)

4- Peteĩ mbarakaja ohasa muralla ári

a) ungato puso por un muralla

b) Peteĩ mbarakaja ohasa karapy ári

4- Peteĩ mbarakaja ohasa muralla ári

a)

b)

5- Che ndaguerekói heta mba'e pyahu **E**

a) **yonotungo mucha nuevo**

b)

6- Onguahẽ kuando roimepama kuri **E**

a)

b)

7- Le dijo gua'u para que se quede

a)

b)

8- Hoy estoy medio kaigue **J**

a) **Hoy estoy medio**

b)

9- ¿Por qué piko decís eso?

a)

b)

10- Esa mandioca está podrida

a)

b)

12- Mañana es otro día C

- a) koerō go aty Arya
- b)

13- Aníkera nde pochý che ama B

- a)
- b)

14- ¡Pe yerba ndahevái J

- a) es yerba no es yika
- b) Pe kido dahevái

15- Huána ndoumoái koetedia J

- a) ~~Juana~~ no uaveritadía
- b) Huanooumoái koetedia

16- Ya hace años que no se ve ningún jagareté por acá

- a)
- b)

17- Illetradoitepa pa karia'y

- a)
- b)

18- Me duele la cabeza B

- a) hasycheve ch'atso
- b)

19- Quiero pescar un manguruyú y comer maní

a) che apetuse petú

b)

20- Otopa peteĩ tapekañy E

a) encontro un camino escondido

b)

21- Estoy muy cansado de tanto caminar C

a) che cay guetereĩ-biterũ aguola

b)

22- ¡Ciudadano! Por acá se esconde una ñacaniná J

a) ciudadano por aca se esconde un vivano

b)

23- Ese jacaré es muy pequeño C

a) pe jacare michiderei

b)

24- Tiene un ñacurutú en su casa

a)

b)

25- La blusa tiene encaje ñandutí J

a) la blusa tiene abujiz

b)

26- Ndaikuaa ietemapa moõpa ikatu okañy pe ryguasurupi'a

- a) nose dandese yande segollina hũro  
b)

27- Necesita una infusión de ñangapiré

a)

b)

28-¿ Podría servirme un vaso de agua fría, por favor? C

- a) yantue reservamichae py'ikatutaro  
b)

29- Mba'eichapa nde ko'ẽ ta

- a) comuamontiste  
b)

30- Mba'e piko reimo'a ko tembo'e mokõiha rehegui

a)

b)

Guaraní, Castellano o Jopará?

Feminino:

Masculino:

Edad:

Ciudad:

Fecha:

Nacionalidad Padre

Nacionalidad Madre:

Hablas Guaraní, Castellano o Jopará?

Identificar cada frase con C, G, o J. Si la frase es Jopará marcar la palabra con G o C.

1. Uperirénte ou iñamigo okay'úhangua oñondive	J	
2. Ndoikuaaihaguérente ndojapói hembiapo		
3. Pe karia'y iguapoiterei	E	
4. Mokõi jagua ohasa pe muralla ári	J	
5. Ndaha'úi la aikuaaiterei pe káso	E	
6. Aimekuri pe río orillape, cuando de repente ahecha che ryke'y	J	
7. Avy'aiterei rotopahaguére ko'ape	E	
8. ¿Porqué piko dijiste eso?	C	
9. ¿Dónde están tus amigos?	C	
10. Che sy ha che ru oñe'é avañe'ẽ ha ndoi kuaái karañe'ẽ	J	
11. Aquí rige la ley del mbarete	J	

12. Hoy ando medio kaigue	J	
13. Le dijo gua'u que iba a venir	J	
14. Hasy chéve che akã	E	
15. Voy a ir a comprar para mi casa	C	
16. Oheka la imenarã	E	
17. Me gusta mucho la mandioca	C	
18. Me voy a comprar una blusa con encaje ñandutí	J	
19. ¿Se puede comer la carne del ñandú?	J	
20. Okañypaite lo mitã	E	
21. Ojugáta oñodive	E	
22. Che aña'ekuaa guaraniete	E	